

APOYO FAMILIAR

FAMILY RESOURCE CENTER OF FOND DU LAC COUNTY

247 Doty Street

Fond du Lac, WI. 54936

Teléfono: 920-923-4110, extensión 236

www.fdlfrc.org

Horario: Lunes y jueves de 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

Martes y miércoles de 8:00 a.m. – 4:00 p.m.

Viernes de 8:00 a.m.– 2:00 p.m.

El Centro de Recursos Familiares apoya a los padres de familia durante y después del embarazo. Las pruebas de embarazo son gratis y confidenciales. También se provee referencia y recursos de información, clases, y actividades en español. El centro cuenta con varios programas:

Padres como Maestros: Programa educacional proveído en casa, información individual para cada familia y sus niños entre las edades de 0 a 5 años.

Distribución de Ropa: Fórmula infantil, pañales, toallitas húmedas, ropa ligeramente usada en las tallas desde recién nacido hasta talla #5, cunas, sillas de carro y todo lo necesario para el bebé.

Grupo de Convivencia Social en Español: Consiste en diferentes actividades cada mes para los padres de familia y sus hijos. Se ofrece el último jueves de cada mes de 12:30 a 2:00 p.m. Este grupo está abierto para todo el público y no necesita inscripción previa.

Construyendo para el Mañana: Provee educación de abstinencia sexual en la escuela, cuenta con un centro juvenil, y eventos para adolescentes entre las edades de 11 a 16 años.

Masaje Infantil: Enseña a relajar y a calmar a su bebé por medio del masaje.

Todos los servicios están disponibles en español y son gratuitos.

NEW BEGINNINGS

Pregnancy Care Center, Inc.

270 Vincent Street

Fond du Lac, WI 54935-5331

Teléfono: 920-923-1484

New Beginnings provee residencia temporal sin costo alguno a mujeres embarazadas que estén atravesando una crisis y que no tengan donde vivir. Entre otros servicios incluye: consejería, educación pre-natal, clases para el cuidado infantil, clases de maternidad, referencias a agencias de adopción, cómo manejar el hogar y la habilidad de hacer decisiones. Para recibir servicios de distribución debe llamar por teléfono con anticipación. Ya sea por teléfono o personalmente necesita la ayuda de un intérprete mayor de edad.

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

87 Vincent Street

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 920-929-3400

Teléfono: 920-929-7111 (ayuda en español)

<http://my.execpc.com/~jev/DSS.htm>

El Departamento de Servicios Sociales asiste a familias de bajos recursos con programas que incluyen entrenamiento para empleo, asistencia para el cuidado de niños, estampillas de comida, consejería, asistencia médica, referencia al programa de WIC, manutención de niños, asistencia en el abuso y negligencia de niños, abuso y negligencia de adultos, supervisión juvenil, asistencia con la electricidad. La ayuda depende del ingreso económico de la persona.

APOYO INFANTIL

BIRTH TO 3 – FOND DU LAC COUNTY

459 East 1st Street
Fond du Lac, WI. 54935
Teléfono: 920-929-6891
Fax: 920-929-3129

Birth to 3 provee servicios basados en las preocupaciones y necesidades de la familia. Ofrece información sobre recursos adicionales en la comunidad, guía y apoyo. Provee servicios de intervención temprana para los niños que son elegibles. Birth to 3 facilita la ayuda de un intérprete, o puede llevar un intérprete mayor de 18 años de edad.

FOND DU LAC COUNTY CHILD SUPPORT AGENCY

Government Center
160 S. Macy St.
Fond du Lac 54935
Teléfono: (920) 929-3057
<http://www.co.fond-du-lac.wi.us/Dept/ChildSup/childsups.html>
Horario: Lunes a Viernes de 8:00 a.m. – 4:30 p.m.

La Agencia de Manutención del Niño del Condado de Fond du Lac provee servicios para establecer la paternidad y/u obligaciones de apoyo para reforzar el apoyo médico y todo lo relacionado con el cumplimiento de una orden de la corte. Localiza a padres de familia ausentes, revisa y modifica periódicamente las obligaciones financieras

La oficina de *Child Support Agency* puede hacer arreglos con anticipación para tener un intérprete en el momento de su visita, o puede llevar un intérprete mayor de 18 años de edad.

WISCONSIN DEPARTMENT OF WORKFORCE DEVELOPMENT

Teléfono: 1800-991-5530
Website: <http://www.dwd.state.wi.us/bcs/parent-cp-s.htm>

El Departamento de Desarrollo de los Trabajadores de Wisconsin en su red de Internet ofrece una guía informativa para los padres de familia sobre la manutención de niños, derechos y responsabilidades, información legal, y una variedad de publicaciones en español.

EDUCACIÓN PARA ADULTOS

ADVOCAP – SERVICIOS DE EDUCACIÓN

W911 State Hwy 44

Markesan, WI 53946

Teléfono: 920-398-3907

1800-631-6617

Website: www.advocap.org

Aprendiendo la Lengua Inglesa (*English Language Learners - ELL*)

ADVOCAP a través de su departamento de educación ofrece clases de inglés para las personas que quieran aprender o mejorar sus habilidades. Las clases se llevan a cabo en *Berlin* y en *Ripon*. También se ofrece estudio independiente usando computadoras. Durante el verano se ofrecen clases de inglés para los trabajadores emigrantes.

PRAIRIE VIEW - MARKESAN

W911 State Hwy 44

Markesan, WI 53946

Lunes de 5:00 p.m. a 8:00 p.m.

Aprendizaje Interactivo (padres junto con los niños), clases para los Padres de Familia, y Educación Básica para Adultos – GED/HSED

BERLIN

Washington School (Boys & Girls Club)

344 Broadway Street

Martes de 6:00 p.m. a 8:00 p.m. clases de inglés

RIPON

Barlow Park Elementary School

100 Ringstad Drive

Jueves de 05:00 p.m. a 08:00 p.m.

Sábados de 9:00 a.m. a 12:00 a.m.

Aprendizaje interactivo (padres junto con los niños), clases para los Padres de Familia, clases de inglés (ELL) y Educación Básica para Adultos – GED/HSED*

***Desarrollo de Educación General (GED):** Se ofrece la ayuda de un tutor para las personas adultas que deseen obtener el certificado de Desarrollo de Educación General (GED) en español. El programa ofrece cuidado de niños mientras que los padres de familia reciben las clases de inglés o reciben la práctica del examen de Educación General (*GED*). Para obtener el diploma de GED, el estudiante debe someterse a las pruebas en Moraine Park Technical College o en cualquier otro *technical college*.

MORAINÉ PARK TECHNICAL COLLEGE

235 North National Avenue

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 920-924-3296

1800-221-6430

TTY: 920-929-2109

Website: www.morainepark.com

La escuela Técnica de Moraine Park ofrece clases de *English Language Learning* – ELL (Aprendiendo la Lengua Inglesa) para todas las personas que quieran aprender inglés o que quieran mejorar sus habilidades de lectura, escritura, conversación, y comprensión en inglés. La inscripción y las clases son gratuitas. Nuevos estudiantes pueden inscribirse en cualquier momento. Al momento de inscribirse puede llevar a un intérprete, o alguno de los estudiantes presentes en la clase de ELL pueden ayudarle.

Moraine Park Technical College ofrece el examen de *GED* (Desarrollo de Educación General) en español. El examen de *GED* consiste de cinco categorías: escritura, estudios sociales, ciencia, literatura y artes, y matemáticas. Los estudiantes deben pagar una tarifa antes de tomar el examen. Para más información sobre GED necesitará la ayuda de un intérprete mayor de 18 años de edad.

FOND DU LAC PUBLIC LIBRARY

32 Sheboygan Street

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 929-7080, extensión 8

Website: www.fdpl.org

Horario:

Lunes a Jueves de 9:00 a.m. – 8:00 p.m.

Viernes de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.

Sábados de 9:00 a.m. a 1:00 p.m. (verano)

Domingos: Cerrado durante el verano

Horario de fin de semana desde 'Labor Day' (primer fin de semana de septiembre) hasta Memorial Day (último fin de semana de mayo)

Sábados de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

Domingos de 12:00 p.m. a 4:00 p.m.

La Biblioteca Pública de Fond du Lac, ofrece una variedad de discos compactos, cintas, videos, programas especiales para niños en español, como también libros de referencia, uso de internet, y mucho más para toda la familia. Tienen acceso para personas con necesidades especiales y están disponibles las sillas de ruedas o caminadores.

Servicios para Niños

Cuentos para niños desde las edades de 1 a 6 años se ofrecen con regularidad. Programas para la familia y programas para después de la escuela durante el año. Los niños pueden obtener tarjetas de la biblioteca sin requerimiento alguno.

Programas de Verano para Niños y Adolescentes

El programa de verano incluye una variedad de actividades, premios, concursos, y motivación de lectura para los niños de todas las edades. Los días jueves durante el verano los niños pueden abordar **el autobús gratis** para ir a la biblioteca y regresar a casa simplemente usando la tarjeta de la biblioteca como pase.

Tarjetas para Adultos

Las personas mayores de 14 años pueden solicitar tarjeta de la biblioteca presentando un documento de identificación (ID) con la dirección actual de su domicilio o mostrar el último recibo de electricidad o teléfono y llenar una aplicación.

Tarjetas para Niños menores de 13 años.

Simplemente debe llenar un formulario. La biblioteca notificará a los padres de familia o guardian de los niños que emitirá una tarjeta para menores de 13 años.

FOND DU LAC ADULT LITERACY SERVICES, INC.

32 Sheboygan Street
Fond du Lac, WI. 54935
Teléfono: 920-921-1907

Los Servicios de Educación de Fond du Lac se encuentra ubicado en el segundo nivel de la Biblioteca de Fond du Lac. Ofrece servicios de tutores para las personas que quieran mejorar sus habilidades de inglés, lectura, conversación y practicar las pruebas de GED. Los servicios son gratuitos. Si necesita más información debe usar la ayuda de un intérprete mayor de 18 años de edad.

Horario:

Lunes a miércoles 09:00 a.m – 01:30 p.m.

Para otros días u horas únicamente con cita

RED CROSS

272 North Main Street
Fond du Lac, WI. 54935
Teléfono: 920-922-3450

<http://fonddulacounty.redcross.org/spanish.html>

La Cruz Roja de los Estados Unidos en Fond du Lac, ofrece clases de primeros auxilios y de CPR, clases de "cuidado de niños" para niños mayores de once años, servicios en caso de desastres naturales (comida, ropa y albergue en una situación de emergencia) servicios para las familias de militares. Clases de CPR y de primeros auxilios están disponibles en español. También encontrará folletos informativos en español. La Cruz Roja en Fond du Lac puede hacer los arreglos necesarios para proveer un intérprete que hable español, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

RED CROSS

Website: <http://www.redcross.org/>

En la dirección de internet de la Cruz Roja encontrará información en español sobre como prepararse en casos de huracán, tornados, inundaciones, tormentas eléctricas, olas de calor, terremotos, incendios, tormentas invernales, o cómo ayudar a los niños a confrontar una catástrofe. También encontrará noticias nacionales e internacionales donde la Cruz Roja está respondiendo a una emergencia o catástrofe.

**UNITED MIGRANT OPPORTUNITY SERVICES (UMOS)
MIGRANTES AGRICOLAS**

3475 Omro Road Suit 200
Oshkosh, WI 54904
Teléfono: 920-232-9611
Gratis: 1-877-413-8667
Fax: 920-232-8129

UMOS provee educación para padres de familia que sean migrantes agrícolas que deseen aprender o mejorar sus habilidades de leer, escribir, y hablar inglés, o que deseen obtener su diploma de Educación General (GED). Estos servicios son gratuitos y UMOS cuenta con personal que habla español.

UW EXTENSION

<http://cecommerce.uwex.edu/showcat.asp?id=25>

En los sitios de Internet de la Extension de la Universidad de Wisconsin encontrará una variedad de tópicos de interés en español sobre economía en el hogar, cómo planear su presupuesto, nutrición, agricultura.

Website: <http://www.werp.uwex.edu/espanol2.htm>

En esta dirección encontrará varias conexiones "links" a diferentes UW Extensions en Wisconsin con extensa colección de temas de interés en español entre otros: Cómo responder en casos de emergencia, los riesgos de productos químicos, salud y seguridad, seguridad para trabajadores en construcción, y actividades en otras entidades,

CUIDADO INFANTIL Y ESCUELAS

ADVOCAP HEAD START

Fond du Lac Head Start Center
19 W. First Street
Fond du Lac, WI 54935
920-922-7760 or 1800-631-7760, extensión 564

ADVOCAP HEAD START

W911 State Hwy 44
Markesan, WI 53946
Teléfono: 920-398-3907
1800-631-6617
Website: www.advocap.org
Horario: Lunes a viernes 08:00 a.m. – 05:00 p.m. (Oficina)

ADVOCAP Head Start es un programa que ayuda a niños de familias de bajos recursos y a niños con incapacidades para tener una variedad de experiencias. El objetivo es preparar a los niños de 3-5 años de edad a funcionar mejor en la escuela y en todas las experiencias de la vida. ADVOCAP Head Start sirve a niños en los condados de Fond du Lac y Green Lake con dos tipos de programas:

El Centro como Base: Los maestros enseñan a los niños cuatro días por semana en el centro.
La familia como Base: Un maestro va a la casa del niño una vez por semana para ayudar a los padres de familia a planear actividades y a trabajar con sus hijos. Los niños van al centro dos veces por mes para socializarse con otros niños. Los padres de familia asisten a reuniones durante el año escolar. Head Start tiene personal que habla español.

CHILD CARE RESOURCE AND REFERRAL, INC.

105 Washingtovn Ave. Room 422
Oshkosh, WI 54901
Teléfono: 920-4248920
1888-316-8884
Website: <http://www.childcarerr.com/>

La oficina de Recursos y Referencias para Cuidado Infantil sirve a los condados de Fond du Lac, Green Lake, y Winnebago y provee información sobre recursos y referencias de cuidado infantil. Al solicitar información debe describir el tipo de cuidado que necesita para cada uno de sus niños, la edad, el tipo de cuidado y el horario que necesita, y si necesita acomodación para necesidades especiales de su niño. El proceso de su solicitud puede incluir una pequeña tarifa la cual será discutida cuando la oficina de CCR&R le contacte. Necesitará la ayuda de un intérprete mayor de edad al momento de su consulta.

UNITED MIGRANT OPPORTUNITY SERVICES (UMOS)

3475 Omro Road Suit 200
Oshkosh, WI 54904
Teléfono: 920-232-9611
Gratis: 1-877-413-8667
Fax: 920-232-8129
http://www.umos.org/migrant_programs/daycare

FOND DU LAC SCHOOL DISTRICT*

72 West Ninth Street • Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-929-2900

ELEMENTARY SCHOOLS

CHEGWIN ELEMENTARY SCHOOL

109 East Merrill Avenue
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2820
Fax: (920)929-7014

EVANS ELEMENTARY SCHOOL

140 South Peters Avenue
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2828
Fax: (920)929-7060

LAKESHORE ELEMENTARY SCHOOL

706 North Prairie Road
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2901
Fax: (920)929-6991

PARKSIDE ELEMENTARY SCHOOL

475 West Arndt Street
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2840
Fax: (920)929-6156

PIER ELEMENTARY SCHOOL

259 Old Pioneer Road
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2868
Fax: (920) 929-6910

RIVERSIDE ELEMENTARY SCHOOL

396 Linden Street
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2880

ROBERTS ELEMENTARY SCHOOL

270 Candy Lane
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920) 929-2835
Fax: (920) 929-6158

ROSENOW ELEMENTARY SCHOOL

290 Weis Avenue
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2996
Fax: (920)929-6957

WATERS ELEMENTARY SCHOOL

495 Wabash Avenue
Fond du Lac, WI 54935
Phone: 920)929-2845
Fax: (920)929-2944

MIDDLE SCHOOLS

SABISH MIDDLE SCHOOL

100 North Peters
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920) 929-2800
Fax: (920) 929-2807

THEISEN MIDDLE SCHOOL

525 East Pioneer Road
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2850
Fax: (920)929-2854

WOODWORTH MIDDLE SCHOOL

101 Morningside Drive
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-6900
Fax: (920)929-6944

FOND DU LAC HIGH SCHOOL

801 Campus Drive
Fond du Lac, WI 54935
Phone: (920)929-2740
Fax: (920)929-6964

*Ver mapa en Appendix II.

FOND DU LAC AREA CATHOLIC EDUCATION SYSTEM (FACES)

26 W. Follet Street • P. O. Box 2138 • Fond du Lac, WI 54936-2138

Teléfono: 920-924-0993

Website: <http://www.faces.k12.wi.us/>

FACES PRIMARY CAMPUS

Pre-school – 2do. Grado

95 E. 2nd Street

Fond du Lac, WI 54935

Teléfono: 920-921-5300

Cuidado Infantil – 920-921-5130

de 6:30 a.m. – 5:45 p.m.

ST. MARY'S SPRING HIGH SCHOOL

255 Country Road K,

Fond du Lac, WI 54935-8999

Teléfono: 920-921-4870

FACES INTERMEDIATE & MIDDLE SCHOOL

3ro. – 8vo. Grado

63 E Merrill Avenue

Fond du Lac, WI 54935

Teléfono: 920-921-9610

Cuidado Infantil – 920-921-5146

6:30 a.m. – 8:00 a.m. y de

3:00 p.m. – 5:45 p.m.

SCHOOL DISTRICT OF NORTH FOND DU LAC

Website: <http://www.nfdl.k12.wi.us/ELCpage.htm>

EARLY LEARNING CENTER

923 Minnesota Avenue

North Fond du Lac, WI 54937

Teléfono: 920-929-3762

FRIENDSHIP LEARNING CENTER

1115 Thurke Avenue

North Fond du Lac, WI 54937

Teléfono: 920-929-3757

1ro. – 5to. Grado

Horario: 7:30 a.m. – 4:00 p.m.

BESSIE ALLEN MIDDLE SCHOOL

305 Mckinley Street

North Fond du Lac, WI 54937

Teléfono: 920-929-3754

Horario: 7:00 a.m. – 3:30 p.m.

HORACE MANN HIGH SCHOOL

325 McKinley Street

North Fond du Lac, WI 54937

Teléfono: 920-929-3740

920-929-3742 (Ausencias)

Fax: 920-929-3664

Horario: Lunes a viernes de

7:00 a.m.-3:30 p.m.

RIPON SCHOOL DISTRICT

Administrative Services Center
1120 Metomen Street • P.O. Box 991 • Ripon, WI 54971
Teléfono: 920-748-4600
Website: <http://www.ripon.k12.wi.us/>

BARLOW PARK ELEMENTARY

100 Ringstad Drive
Ripon, WI 54971
(920) 748-1550

MURRAY PARK ELEMENTARY

64 Sunset Avenue
Ripon, WI 54971
Teléfono: 920-748-4695
920-748-4694 (Ausencias)

RIPON MIDDLE SCHOOL

651 Metomen Street
Ripon, WI 54971
Teléfono: 920-748-4638
920-748-4644 (Ausencias)

RIPON HIGH SCHOOL

850 Tiger Drive
Ripon, WI 54971
Teléfono: 920-748-4616
920-748-4636 (Ausencias)

EMPLEO Y ENTRENAMIENTO

FOND DU LAC AREA JOB & CAREER CENTER

349 N. Peters Avenue

Fond du Lac, WI 54935

Teléfono: 920-929-3900

Fax 920-929-3924

TTY 920-929-3925

Website: <http://www.fdljobcenter.com/>

Horario: Lunes 7:45 a.m. – 08:00 p.m.

Martes a viernes 7:45 a.m. – 04:30 p.m.

El Centro de Empleo de Fond du Lac tiene a la disposición de las personas interesadas una lista de empleos en el área de Fond du Lac. Las aplicaciones de empleo pueden llenarse personalmente en sus oficinas o a través de su sitio de Internet. La persona interesada en un empleo debe llevar un intérprete mayor de 18 años de edad.

MANPOWER TEMPORARY SERVICE

885 Western Avenue Suite 500

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 920-921-5560

1888-745-2964

Website: www.na.manpower.com

Manpower Temporary Service provee a los negocios empleados temporales para cubrir trabajos durante los tiempos máximos de producción, tiempos de maternidad, enfermedad, proyectos especiales, y vacaciones. Los trabajadores poseen habilidades en áreas como el procesamiento de texto, entrada de datos, de secretaría, técnico, mercadeo, trabajo industrial ligero, y trabajo industrial. Manpower ofrece entrenamiento en las diferentes áreas de empleo. Los empleados son pagados semanalmente.

Los formularios y aplicaciones de trabajo están disponibles en español. Si tiene preguntas o necesita más información debe llevar un intérprete mayor de 18 años de edad o llamar 3 ó 4 días con anticipación para que Manpower pueda proveer un intérprete en el momento de su visita sin costo alguno.

U. S. DEPARTMENT OF LABOR

Occupational Safety and Health Administration (OSHA)

<http://www.osha.gov/as/opa/spanish/index.html>

OSHA (Administración de Salud y Seguridad Ocupacional) vela por la prevención de lesiones, enfermedades y muertes relacionadas con el trabajo. En la dirección de Internet del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos encontrará información en español sobre los derechos y responsabilidades de los empleados, responsabilidades del empleador, problemas en el trabajo, quejas del empleado y comunicados de prensa.

PRESTACIONES Y SERVICIOS DE SALUD

EMERGENCIA LLAME AL 911

AGNESIAN HEALTH CARE

St. Agnes Hospital
430 E. Division Street
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-929-2300
1800-922-3400
926-4600 (Departamento de emergencia 24 horas)
Website: <http://www.agnesian.com/>

WAUPUN MEMORIAL HOSPITAL

620 West Brown Street
Waupun, WI 53963
920-324-5581

El sistema de Agnesian Health Care le facilitará la ayuda de un intérprete, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

CONSULTANTS LABORATORY

Agnesian Health Shoppe
145 N. Main Street
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-926-6047
Horario: Lunes a viernes 6:30 a.m. – 9:30 p.m.
Sábados y domingos 7:00 a.m. – 5:30 p.m.

El Laboratorio ofrece pruebas de colesterol, nivel de triglicéridos, lipid panel, pruebas de orina para embarazo, tipo de sangre, glucosa y sangre oculta. Para estas pruebas no es necesario tener cita y tampoco necesita prescripción médica. Sin embargo, las pruebas deben pagarse al momento de solicitarla y los precios son razonables. Este laboratorio facilita la ayuda de un intérprete. Para mayor información sobre estos servicios (Walk-In Testing) llame a los teléfonos arriba indicados. Consultants Laboratory le facilitará la ayuda de un intérprete, o puede llevar un intérprete mayor de 18 años de edad.

AGNESIAN HEALTHCARE – CLINICS		
DIRECCION	TELEFONO	HORARIO
Brandon Clinic 601 E. Clark St., Brandon	(920) 346-8300	
Brownsville Clinic 406 Main St., Brownsville	(920) 926-8375	
Campbellsport Clinic	(920) 533-8361	

328 N. Helena St., Campbellsport		
Agnesian HealthCare Central Wisconsin Cancer Program 480 E. Division St., Fond du Lac 555 S. Washburn St., Oshkosh	(920) 926-4100	
Fond du Lac Regional Clinic 420 E. Division St., Fond du Lac	(920) 926-8424	
Agnesian Health Shoppe 145 N. Main Street Fond du Lac, WI 54935 Teléfono: 920-926-6047		Miércoles de 9:00 a.m. a 11:00 a.m. toma de presión gratis
Fox Lake Clinic 703 W. State St., Fox Lake	(920) 928-6300	
Markesan Clinic 1175 N. Margaret St., Markesan	(920) 398-2406	
Mayville Clinic 360 S. Mountain Drive, Mayville	(920) 324-8400	
Mt. Calvary Clinic 100 S. County W, Mt. Calvary	(920) 753-2311	
North Fond du Lac Clinic 723 Park Ridge Lane. North Fond du Lac	(920) 926-8600	
Randolph Clinic 137 Cambria Street, Randolph	(920) 326-5303	
Sharpe Clinic 92 E. Division St., Fond du Lac	(920) 921-0560	
Fond du Lac Regional Clinic -Waupun 608 W. Brown St., Waupun	(920) 324-6800	
Waupun Area Clinic 14 Beaver Dam St., Waupun	(920) 324-8400	

SAMARITAN FREE HEALTH CLINIC

St. Agnes Hospital (primer piso, ala sur)

420 East Division Street

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 926-4841

Horario: Lunes a viernes de 9:00 a.m. – 4:00 p.m.

Consulta médica: Martes de 6:00 p.m. – 8:00 p.m. (unicamente con cita)

Samaritan Health Clinic ofrece servicios gratuitos de salud, dentales, vision, laboratorios de test, toma de presión sanguínea, educación e información de salud, referencias de especialistas, e información y recursos comunitarios.

Los pacientes deben ser residentes de los condados de Fond du Lac y Dodge, que no tengan ningún tipo de seguro de salud, sus ingresos económicos deben estar al 165% abajo del nivel federal de pobreza y entre las edades de 19 a 64 años de edad.

Consulta médica los días martes unicamente con cita previa. Puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad o solicitar la ayuda de uno.

SAMARITAN FREE HEALTH CLINIC WAUPUN

620 W. Brown Street, 3er Nivel

Waupun, WI 53963

Horario: Martes de 1:00 p.m. a 4:00 p.m.

Jueves de 9:00 a.m. a 12:00 del medio día (unicamente con cita)

Teléfono: 920-324-5581

Samaritan Health Clinic ofrece servicios gratuitos médicos, exámenes de laboratorio, toma de presión sanguínea, educación e información de salud, referencias de especialistas, e información y recursos comunitarios. Los pacientes deben ser residentes de los condados de Fond du Lac y Dodge, que no tengan ningún tipo de seguro de salud, sus ingresos económicos deben estar al 165% abajo del nivel federal de pobreza y entre las edades de 19 a 64 años de edad. Consulta médica los días jueves únicamente con cita. Puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad o también puede solicitar la ayuda de uno.

AFFINITY HEALTH SYSTEM**MERCY MEDICAL CENTER OAKWOOD**

500 S. Oakwood Road

Oshkosh, WI 54904

Teléfono: 920-223-2000

CALUMET MEDICAL CENTER

614 Memorial Drive

Chilton, WI 53014

Teléfono: 920-849-2386

ST. ELIZABETH HOSPITAL, APPLETON

1506 S. Oneida St.

Appleton, WI 54915

Teléfono: 920-738-2000

AFFINITY HEALTH SYSTEM – CLINICS		
DIRECCION	TELEFONO	HORARIO
1501 S. Madison St., Appleton	920-730-8414	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
1531 S. Madison St., Appleton	920-730-8414	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
3329 N. Richmond St., Appleton Esta clínica provee citas el mismo día.	920-380-2715	Lunes a viernes de 8 a.m. a 8 pm Sábados, domingos, y días festivos de 8 a.m. a medio día .
Heart & Lung Center 1611 S. Madison St., Appleton (Campus de St. Elizabeth Hospital)	920-730-6700 1-800-261-0088	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
<u>Affinity/UW Children's Health Center (campus de St. Elizabeth Hospital)</u>	920-730-4950	

1506 S. Oneida St., Appleton		
225 Memorial Dr., Berlin. Esta clínica no está directamente afiliada a Affinity	920-361-1313	
618 Memorial Dr, Chilton	920-849-7734	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
61 N. Anne St., Clintonville	715- 823-8700	
W6981 Park View Dr., Greenville	920-882-2400	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
2601 Fieldcrest Dr., Kaukauna	920-759-4810	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
632 Fremont St., Kiel	920-894-3322	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
117 E. North Ave., Little Chute	920-687-2800	Lunes a jueves de 8:00 a.m. a 8:00 p.m. Viernes 8:00 a.m. a 5:00 p.m. Sábado de 9:00 a 11:00 a.m.
Affinity Occupational Health 1186 Appleton Rd., Menasha	1-800-541-0351	
Outpatient Surgery Center 1550 Midway Pl., Menasha	920-727-8000	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
878 Airport Rd., Menasha Esta clínica provee citas el mismo día	920-727-5982	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
411 Lincoln St., Neenah Esta clínica provee citas el mismo día	920-727-4200	Consultas sin cita (walk-ins) Lunes a viernes 7 a.m. a 7 p.m. Sábados y domingos de 8:00 a.m. al medio día. Pediatria: Lunes a jueves de 8 a.m. a 7 p.m. Viernes de 8 a.m. a 5 p.m.
1420 Algoma St., New London Esta clínica provee citas el mismo día	920-982-8300	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. Sábados de 8 a.m. al medio día
1855 S. Koeller St., Oshkosh Medicina Familiar Medicina Interna	920-223-7010 920-223-7100 Medicina Familiar Pediatria	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. <u>Horario extendido:</u> Lunes y martes de 5pm – 8pm Lunes a jueves de 5pm – 7p.m. Sábados, domingos y feriados de 8 a.m. hasta el medio día.
2725 Jackson St., Oshkosh	920-223-7500	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.
Affinity Behavioral Health 515 S. Washburn St., Ste. 104, Oshkosh	920-236-8570	
2700 W. 9th Ave., Oshkosh	(920) 223-2000	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
635 W. Oshkosh St., Ripon	(920) 745-6900	Lunes de 8 a.m. a 8 p.m.; Martes – viernes 8 a.m. a 5 p.m.; sábados 8:30 a.m. a 11:30 a.m.
916 E Main St., Winneconne	(920) 582-1100	Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

El sistema de Affinity Health System le facilitará la ayuda de un intérprete, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

AURORA HEALTH CARE

<http://www.aurorahealthcare.org/misc/espanol/index.asp>

En la dirección de Internet de Aurora Health Care encontrará una variedad de información educativa en español sobre algunas enfermedades en niños, con descripción de los síntomas, y sugerencias que pueden ayudar mientras lleva a su niño/a con el médico.

AURORA HEALTH CENTER (HOSPITAL)

700 N. Westhaven Drive
Oshkosh, WI 54904
Teléfono: 920-303-8700

AURORA HEALTH CARE – CLINICS		
DIRECCION	TELEFONO	HORARIO
AURORA HEALTH CENTER 210 Wisconsin American Dr., Hwy. 23 East, Fond du Lac, WI 54935	920-907-7000 Farmacia: 920-907-7260	Lunes a viernes de 8 a.m. a 8 p.m.; sábados de 8 a.m. hasta el medio día
AURORA REHABILITATION SERV. 210 Wisconsin American Drive Fond du Lac, WI 54935	920-907-7000	
AURORA HEALTH CENTER 700 Park Ridge Lane North Fond du Lac, WI 54935	920-926-7800	
AURORA HEALTH CENTER 700 N. Westhaven Drive Oshkosh, WI 54904	920-303-8700	
WALK-IN CARE (sin cita previa) 855 N. Westhaven Drive Oshkosh, WI 54904	920-303-8700 Farmacia: 920-303-8830	Lunes a viernes de 8 a.m. a 8 p.m. Sábados de 8 a.m. hasta el media día
1805 Huckleberry Ave. Omro, WI 54963	920-685-7280	Lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:30 p.m.
6085 Harbour View Drive Winneconne, WI 54986	920-582-0600	Lunes y martes de 8 a.m. a 6 p.m.; miércoles y jueves de 8 a.m. a 5 p.m., viernes de 8 a.m. a 4 p.m.
URGENT CARE 1136 Westowne Dr. Neenah, WI 54956	920-729-9681	Lunes a viernes de 8 a.m. a 8 p.m.; sábados de 8 a.m. hasta el medio día
Farmacia	920-720-8150	
855 N. Westhaven Drive Oshkosh, WI 54904	920-456-6000	
INTERNAL MEDICINE, WOMEN'S HEALTH CARE, 414 Doctors Court Oshkosh, WI 54901	920-303-8700	
Aurora Quick Care - Menasha Localizada en Piggly Wiggly 1151 Midway Rd. Menasha, WI 54952	920-722-7275	Lunes a viernes de 9 a.m. a 7 p.m.; sábados y domingos de 9 a.m. a 3 p.m.

El sistema de Aurora Health Care le facilitará la ayuda de un intérprete, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

CHILDREN'S HOSPITAL OF WISCONSIN

900 West Wisconsin Ave.

Milwaukee, WI

Teléfono: 414-266-2000

414-266-2626 (Emergencia)

1800-222-1222 (Centro de envenenamiento)

Children's Hospital of Wisconsin-Fox Valley

Unidad Pediátrica: 920-969-7900

Unidad Neonatal de Cuidado Intensivo: 920-969-7990

Para pedir una cita en una clínica de Children's Hospital (Hospital de Niños), llame al Registro Central desde las 7 a.m. hasta las 6 p.m. de lunes a viernes.

Registro Central de Children's Hospital

Gratis: 877-607-5280 (oprime 2 para español)

Local: 414-607-5280 (oprime 2 para español)

FAMILY HEALTH "LA CLINICA"

La Clínica de los Campesinos, Inc.

400 South Townline Road

P.O. Box 1440

Wautoma, WI 54982

Teléfono: 920-787-5514

1800-942-5330

Fax: 920-787-4737

Horario: Lunes y jueves de 8:00 a.m. – 7:00 p.m.

Martes, miércoles, viernes de 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

Horario de verano (junio a septiembre)

Lunes y jueves de 8:00 a.m. – 9:00 p.m.

Martes, miércoles, viernes de 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

La Clínica provee servicios médicos, dentales, WIC, educación sobre la salud (diabetes y pesticidas), consejería para personas que sufren violencia doméstica. La clínica acepta Medicare, Medicaid, Badger Care, y otros seguros de salud. También aceptan pacientes que no tienen seguro, pero deben pagar una cuota razonable que será de acuerdo a la entrada económica familiar.

FOND DU LAC COUNTY HEALTH DEPARTMENT

Public Health Services

160 South Macy Street

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 920-929-6895 (Ayuda en español)

El Departamento de Salud del Condado de Fond du Lac, ofrece servicios médicos generales como pruebas de la vista, oído y vacunaciones. Provee chequeos de salud para jóvenes hasta 21 años de edad, pruebas para el Virus de la Inmunodeficiencia Humana (HIV-SIDA) las cuales son gratis. Para los residentes de Fond du Lac las vacunas son gratis. Los residentes que viven en otras ciudades el costo de las vacunas es de \$3.00 con excepción de Hepatitis B. El departamento de salud cuenta con personal que habla español.

PROGRAMA DE WIC

160 South Macy Street, 3^{er} nivel
Fond du Lac, WI. 54935
Teléfono: 920-929-3104

El programa de WIC provee asistencia con suplementos alimenticios y educación nutricional para mujeres embarazadas o que están amamantando y para niños menores de 5 años. Para ser elegibles debe tener el 185% de la guía federal de pobreza. Debe solicitar cita con anticipación.

WIC también atiende el Segundo jueves del mes en Ripon Medical Center – 933 Newbury St.
Ripon, WI 54971

RIPON MEDICAL CENTER

933 Newbury St.
P.O. Box 390
Ripon, WI 54971
Teléfono: 920-748-3101
920-748-9160 (Departamento de Emergencia)

NATIONAL CANCER INSTITUTE (NCI)

Teléfono: 1-800-422-6237
TTY: 1800-332-8615
Horario: Lunes a viernes de 9:00 a.m. – 4:30 p.m.
www.cancer.gov
<http://www.nci.nih.gov/newscenter/minorityweb-spanish>

En el sitio de Internet del Instituto Nacional del Cáncer, encontrará múltiples documentos en español con información actualizada sobre los diferentes tipos de cáncer y opciones de tratamiento para niños y adultos. También, encontrará informes de estudios clínicos sobre cáncer en la cerviz, colón y recto, cáncer de la próstata, cáncer en el seno y cómo entender el sistema inmunológico.

NCI dispone de un diccionario en línea en inglés con definiciones técnicas y de síntomas sobre más de 500 agentes que están siendo usados en pacientes con cáncer y otras condiciones relacionadas con el cáncer. NCI ofrece Servicio de Información en español sobre el Cáncer, pero no responde preguntas específicas de medicina, ni da referencias, ni consultas, el paciente debe consultar directamente con su médico de cabecera

PLANNED PARENTHOOD

333 N. Peters Ave, Suite 6
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-922-9884
Horario: Lunes y martes de 12:00 – 6:00 p.m.
Miércoles y jueves de 1:00 p.m. – 7:00 p.m.
Viernes de 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

El programa de Planificación Familiar (Planned Parenthood) ofrece una variedad de servicios estrictamente confidenciales que incluyen: Pruebas de embarazo, apoyo, exámenes anuales, control de natalidad, infecciones transmitidas sexualmente, pruebas de HIV, pruebas de cáncer del útero. Planned Parenthood acepta Medicaid, T19, Badger Care, otros planes de seguro de salud, y planes de pago.

La paciente puede llevar un intérprete mayor de 18 años de edad o la oficina de Planned Parenthood cuenta con el servicio de línea en español.

Planned Parenthood

<http://www.plannedparenthood.org/pp2/portal/espanol/>

Teléfono: 1-800-230-7526

El Programa de Planned Parenthood es un programa a nivel nacional de planificación familiar que ofrece servicios médicos y de educación sobre sexualidad en hombres, mujeres, y adolescentes. En el sitio de internet podrá encontrar varios tópicos en español sobre planificación familiar, embarazo, salud sexual en hombres y mujeres, anticoncepción, y diversos temas informativos para jóvenes.

POISON CENTER

Wisconsin Children's Hospital

Teléfono: 1-800-222-1222

El Centro de Envenamiento (Poison Center) responderá a sus preguntas a través de Wisconsin Children's Hospital sobre sus preocupaciones de sobredosis de medicamentos, o cualquier exposición química que comprometen la salud de su familia. Al llamar indique que necesita un intérprete en español y de inmediato le comunicarán con una enfermera/o especializado en envenenamientos.

WISCONSIN WELL WOMAN PROGRAM

508 W. Wisconsin Avenue

Appleton, WI 54911

Teléfono: 920-731-7142, extensión 7 (español)

Horario: Lunes a jueves de 7:45 a.m. – 4:45 p.m.

Viernes de 7:30 a.m. – 12:40 p.m.

El programa de Wisconsin Well Woman Program ayuda a mujeres de 50 años en adelante para obtener cuidados preventivos gratis que incluye exámenes de papanicolaou, mamogramas, y otras pruebas relacionadas con el sistema reproductivo. También, ayuda con servicios gratuitos a mujeres entre 35 y 64 años que no tengan seguro médico, o que no puedan pagar el deducible. Wisconsin Well Woman Program cuenta por personal que habla español.

OTROS RECURSOS

CENTRO PARA EL CONTROL Y LA PREVENCIÓN DE ENFERMEDADES

Teléfono: 1-888-246-2857

1-800 232-4636 (Información sobre inmunización en español)

TTY: 1-888-232-6348

<http://www.cdc.gov/spanish/inmunizacion.htm>

El Centro Nacional de Salud Ambiental provee una serie de documentos en español sobre enfermedades y salud ambiental, mental, ocupacional, y dental, tabaquismo, y drogadicción. También encontrará información en general sobre inmunizaciones, calendario de vacunación en niños y adolescentes, como también información de las enfermedades que pueden prevenirse. Para obtener información sobre las vacunas que, que incluye: medidas de precaución, contraindicaciones de las inmunizaciones, y escasez de vacunas

PRESTACIONES DE BENEFICIOS DE SALUD

COMMUNITY CARE FUNDS

St. Agnes Hospital
Fond du Lac Regional Clinic
430 E. Division Street
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-926-4455
Fax: 920-926-8947

Community Care Funds es un programa comunitario de St. Agnes Hospital que ayuda a personas de escasos recursos económicos que tengan necesidad de recibir servicios médicos en el hospital. Los interesados deben consultar antes el médico de la clínica "Samaritan Free Clinic" y luego llenar una aplicación en Community Care Funds para solicitar la asistencia. El paciente puede llevar un intérprete mayor de 18 años de edad o puede solicitar la ayuda de uno con anticipación.

FOND DU LAC COUNTY DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

87 Vincent St.
PO Box 1196
Fond du Lac, WI 54936-119
Teléfono: 929-3400
Teléfono: 929-7111 (ayuda en español)
TDD/TTY: 929-3443 (durante el día)
929-3517 (horas no tradicionales)
<http://www.co.fond-du-lac.wi.us/Dept/Dss/dss.html>

Horario: Lunes de 8:00 a.m. – 8:00 p.m.
Martes a viernes de 8:00 a.m. – 04:30 p.m.

El departamento de Servicios Sociales del Condado de Fond du Lac, provee servicios para obtener Badger Care, Medicaid, Healthy Start, y Medicare, estampillas de comida, y otros servicios. También cuenta con servicios de referencia de médicos, hospitales, albergue, tanto para el público en general como para personas de edad avanzada y con discapacidades. Servicios Sociales cuenta con personal que habla español.

WISCONSIN DEPARTMENT OF HEALTH AND FAMILY SERVICES

http://www.dhfs.state.wi.us/medicaid1/translations/translations_spanish.htm

El Departamento de Salud y Servicios Familiares de Wisconsin en su sitio de internet ofrece una serie de documentos publicados en español sobre *Medicaid*, *BadgerCare*, *Medicaid* para ancianos, ciegos, e incapacitados. También encontrará folletos informativos sobre el embarazo, elegibilidad de beneficios y otros tópicos de interés.

APOYO PARA NIÑOS CON NECESIDADES ESPECIALES DE SALUD

CHILDREN WITH SPECIAL HEALTH CARE NEEDS PROGRAM (CSHCN)

Los Centros Regionales de **Niños con Necesidades Especiales de Salud** (CSHCN) y **Wisconsin Primer Paso** (Wisconsin First Step) ofrecen un sistema de información y ayuda sobre recursos, grupos de apoyo en comunidades locales en el estado de Wisconsin, libros, artículos, audiovisuales, y direcciones de sitios de Internet que ofrecen información sobre cualquier condición genética anormal. También proveen información sobre entrenamientos y talleres para padres de familia con niños con necesidades especiales.

Region Noreste

St. Vincent Hospital – Green Bay

1800-236-3030, extension 8296

(920) 433-8296

Horario: Lunes a viernes de 8:30 a.m. – 3:30 p.m.

La Region Noreste cubre los condados de Brown, Calumet, Door, Fond du Lac, Green Lake, Kewanee, Manitowoc, Marinette, Marquette, Menominee, Oconto, Outagamie, Shawano, Sheboygan, Waupaca, Waushara, y Winnebago. Después del horario si necesita atención inmediata comuníquese a Wisconsin First Step

WISCONSIN FIRST STEP

Teléfono: 1800-642-7837

Horario: 24 horas al día y los 7 días de la semana

Wisconsin First Step (Wisconsin Primer Paso) asiste con servicios de información y referencia a las familias que tienen niños con necesidades especiales o a cualquier profesional que necesite ayuda. Este servicio está disponible los 365 días del año y tiene capacidad para cualquier idioma extranjero. Cuando una operadora responda, simplemente se dice “español” y de inmediato le responderán sus preguntas con la ayuda de un intérprete.

ALCOHOLISMO Y DROGADICCION

ALCOHOLICS ANONYMOUS – FOND DU LAC

280 North Main Street
Fond du Lac, WI. 54935
Teléfono: 920-922-7512

Alcohólicos Anónimos ayuda a personas que sufren de alcoholismo. En el grupo, los alcohólicos pueden comunicar sus sentimientos, problemas, y frustraciones con otras personas que sufren del mismo problema y que quieren dejar de beber. Si desea obtener más información en español, el centro ofrece información sobre el programa, horarios y lugares de reunión. Si necesita más información debe llevar a un intérprete mayor de 18 años de edad.

Todos los sábados la iglesia de St. Clemens (en la esquina de la 6ª. calle y New York en la ciudad de Sheboygan) tiene un grupo para los alcohólicos en español.

ALCOHOLICOS ANONIMOS

Website: http://aa.org/default/sp_about.cfm

En el sitio de Internet de Alcohólicos Anónimos encontrara información sobre la organización como también apoyo para las personas que son alcohólicas y a sus familias. Encontrara una variedad de artículos en español.

Website: http://www.aa.org/bigbookonline/sp_tableofcnt.cfm

En este sitio de internet puede leer el LIBRO GRANDE en línea el cual esta dirigido para el paciente que sufre de alcoholismo como tambien para su familia, amigos, y todos quienes le rodean.

ARC FOND DU LAC

27 3rd Street Suite B
Fond du Lac, WI. 54935
Teléfono: 907-0813
Horario: Lunes a viernes de 9:00 a.m. – 3:30 p.m.

ARC ofrece tratamientos durante el día para las mujeres que abusan del alcohol y drogas. También ofrecen cuidado de niños y apoyo para la familia mientras la paciente asiste al programa de recuperación durante el día por cuatro meses. Si la paciente no habla inglés debe llevar a un intérprete mayor de 18 años de edad.

NOVA TREATMENT CENTER: NOVA RESIDENTIAL INPATIENT

111 Josslyn Street
Oshkosh, Wisconsin 54902
Teléfono: (920) 231-0143
Website : www.novaoshkosh.com

Nova Treatment Center provee tratamientos de abuso de Substancias durante el día, residencia para tratamientos a corto plazo (30 días o menos) para mujeres y hombres. También asisten a quienes tienen problemas auditivos, proveen intérpretes en español y otras lenguas. Aceptan todo tipo de seguro de salud, pago individual, o cobran según su ingreso económico u otros factores.

ABUSO Y VIOLENCIA DOMESTICA

FAMILY HEALTH “LA CLINICA”

Department of Domestic Abuse
400 S. Townline Road
P O Box 1440
Wautoma, WI 54982
Teléfono: 920-787-5514
1800-942-5330
Fax: 920-787-4737

El Departamento de Abuso doméstico provee servicios de educación, grupos de apoyo, consejería para víctimas del abuso doméstico, como también casa, servicios legales, cuidado de salud, albergue, servicios sociales, empleo y servicios para niños. La Clínica tiene personal que habla español.

FAVR

92 Amory Street
Fond du Lac, WI. 54935
Teléfono: 920-923-1743
Línea de Crisis: 920-923-1700

FAVR asiste a personas que están en una situación de abuso doméstico con albergue, línea de crisis, grupos de apoyo, asesoramiento para mujeres, hombres, y niños; asistencia con la renta y transporte. También ofrecen ayuda con protección legal. FAVR se dedica a educar a la comunidad sobre el abuso doméstico. Los servicios son gratuitos y confidenciales. FAVR facilitará la ayuda de un intérprete, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

ST. AGNES HOSPITAL DOMESTIC VIOLENCE

430 E. Division Street
Fond du Lac, WI 54935
Coordinador: 920-926-4207
Advocadores: 920-926-4303
Emergencia: 920-926-4290

Los advogados de Violencia Doméstica proveen asistencia en momentos de crisis las 24 horas del día ya sea en el hospital o en cualquier otro centro de salud. También proveen grupos de apoyo, información y referencias sobre otros recursos en la comunidad. Todos los servicios son gratuitos y confidenciales. El programa de St, Agnes Hospital Domestic Violence le facilita la ayuda de un intérprete, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

UMOS LATINA RESOURCE CENTER

802 W. Mitchell Street
Milwaukee, WI 53204
Teléfono: 414-389-6508
Horario: Lunes, martes, jueves, y viernes de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.
Miércoles de 8:30 a.m. a 7:00 p.m.

UMOS Latina Resource Center es el único centro en el estado de Wisconsin. Entre otros, ofrece servicios de apoyo a mujeres hispanas sobrevivientes de abuso y violencia doméstica, educación, intervención, apoyo para el cliente, manejo del caso, servicios de apoyo. También ofrece intervención de

crisis, educación para grupos sobre violencia doméstica, grupos de apoyo para mujeres, arte y manualidades culturales, apoyo legal. UMOS cuenta con personal bilingüe (inglés/español)

U. S. CITIZENSHIP AND IMMIGRATION SERVICES (USCIS)

http://uscis.gov/graphics/citizenship/rights_sp.htm#Finding%20Legal%20Assistance

Si usted es sobreviviente de abuso doméstico, puede obtener ayuda por medio de la Línea Nacional de Atención Rápida para Casos de Violencia Doméstica (National Domestic Violence Hotline), llamando al 1-800-799-7233. Si tiene dificultades para oír, llame al 1-800-787-3224). Se ofrece ayuda en español y en otros idiomas.

La Ley sobre la violencia contra las mujeres (Violence Against Women Act) permite que las víctimas del abuso cometido por ciudadanos o de residentes permanentes, ya sean sus cónyuges o sus hijos, puedan solicitar la residencia permanente por cuenta propia. Visite <http://uscis.gov/graphics/howdoi/battered.htm> en el Internet o llame a la Línea Nacional de Atención Rápida para Casos de Violencia Doméstica (National Domestic Violence Hotline) para obtener más información.

STATE OF WISCONSIN DEPARTMENT OF JUSTICE

http://www.doj.state.wi.us/cvs/Victims_Rights/know_your_rights_a_reference_for_dv_victims_Spanish.asp

El departamento de Justicia del Estado de Wisconsin en su página de Internet ofrece una guía en español "Conozca Sus Derechos" para las personas que son víctimas de abuso doméstico. Esta guía provee una serie de preguntas para ayudar a reconocer el abuso doméstico, qué hacer, y dónde buscar y encontrar ayuda. Las personas de bajo recursos pueden beneficiarse de los programas disponibles, no importando su estado migratorio.

Otras fuentes de ayuda en español:

Centro de Salud Familiar Médica y Dental
(Family Health Medical & Dental Center)

Teléfono: 920-787-5514

UNIDOS Contra la Violencia Doméstica

Teléfono: 1800-451-6095

UMOS

Teléfono: 608-249-1180

Centro de Recursos para Latinas (Latina Resource Center)

Teléfono: 414-389-6500

Línea Nacional de Violencia Doméstica

Teléfono: 1800-799-7233.

(National Domestic Violence Hotline) Existe personal bilingüe disponible y una línea telefónica para personas que no hablan inglés.

WOMENSLAW.ORG

http://www.womenslaw.org/more_infoSP.htm

<http://www.womenslaw.org/immigrantsSP.htm>

En el sitio de Internet de WomensLaw.org encontrará información en español sobre violencia doméstica en general, como también información sobre como una sobreviviente de violencia domestica puede legalizar su situación migratoria.

ABUSO Y/O ASALTO SEXUAL

ASTOP SEXUAL ABUSE CENTER

430 E. Division Street

Fond du Lac, WI 54935

Teléfono: 920-926-5395

Crisis Line: 920-921-7657

1-800-418-0270 (24 horas)

Horario: Lunes a viernes de 8:00 a.m. – 4:30 p.m.

ASTOP ofrece servicios gratuitos y confidenciales a todas las personas jóvenes y adultas que han sobrevivido asalto sexual recientemente o en el pasado. Entre otros servicios ofrecen apoyo de inmediato y línea de crisis las 24 horas, terapia individual y familiar a corto plazo con personal calificado, grupos de terapia para mujeres sobrevivientes adultas, referencias a otras agencias si es apropiado, educación y previsión, advocacía médica y legal. Astop provee Información sobre asalto sexual publicado en español. La persona interesada puede llevar intérprete ó Astop también puede facilitar la ayuda de un intérprete, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

WOMEN'S HEALTH.GOV

<http://www.4women.gov/Spanish/>

En la dirección de internet de Women's Health encontrará una serie de documentos educativos publicados en español sobre diversos temas de la familia, pero especialmente sobre abuso y violencia doméstica, y sobre abuso y asalto sexual.

APOYO LEGAL PARA LA FAMILIA

LEGAL ACTION OF WISCONSIN, INC.

Oshkosh Office

404 North Main Street, Suite 702

Oshkosh, WI 54901

Teléfono: 920-233-6521

800-236-1128

FAX: 920-233-0307

Horario: Lunes a viernes de 8:00 a.m.-5:00 p.m.

<http://www.legalaction.org/legalservices.htm>

Legal Action of Wisconsin es un grupo de abogados y personal voluntario que ofrece consejería y representación legal a las personas de escasos recursos económicos. Para ser elegible a los servicios no debe excederse el 125% de los niveles federales de pobreza. Sus servicios están enfocados en las áreas de Salud y Beneficios Públicos (W-2, SSI, estampillas, Medicaid); Familia (divorcio, apoyo infantil, violencia doméstica, etc.); Vivienda (arrendador/arrendatario, vivienda subsidiada y pública, control de renta, etc.); Educación (expulsión y suspensión, negación al programa de almuerzo escolar y otros); Empleo/Desarrollo económico, Ley para los de Edad Avanzada (SeniorLaw), Proyecto Migrante (leyes protectoras de empleo, condiciones de vivienda, beneficios públicos, compensación de empleo y otros asuntos que afectan a los trabajadores agrícolas en Wisconsin).

La representación legal de Legal Action es estrictamente para individuos de bajos recursos. En su dirección de Internet encontrará la guía de ingreso para la elegibilidad. Según las regulaciones federales, Legal Action no tiene la habilidad para asistir a emigrantes indocumentados con la excepción de casos de violencia doméstica. Esta oficina sirve a los condados de Adams, Green Lake, Fond du Lac, Marquette, Ozaukee, Sheboygan, Washington, Waushara, y Winnebago.

Al consultar su caso debe estar acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad o solicitar la ayuda de uno con anticipación.

STATE BAR OF WISCONSIN

LRIS Program

Teléfono: 1800-362-9082

608-257-4666

Horario: Lunes a jueves de 8:00 a.m. a 5:30 p.m.

Viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

<http://www.wisbar.org>

La Barra del Estado de Wisconsin (State Bar of Wisconsin) cuenta con el programa LRIS el cual es un proyecto de servicio público. Cualquier persona en Wisconsin tiene acceso a estos servicios a través de Referencia de Abogados (Lawyer Referral) para encontrar un abogado especializado en el área legal que usted necesite en su localidad. Cuando consulte el abogado referido indique que LRIS le refirió y el abogado le cobrará no más de \$20.00 por la primera media hora de consulta. Consulta Legal (Lawyer Hotline) si necesita información o una respuesta a una pregunta legal sencilla, un abogado le contactará gratuitamente para discutir su caso. Referencia Comunitaria (Community Referral) LRIS puede referirle a otras fuentes de ayuda que pueden asistirle en una situación legal donde no sea necesaria la ayuda de un abogado. Por ejemplo: agencias gubernamentales, recursos comunitarios, protección al consumidor, línea directa al legislativo, servicios legales para personas de bajos recursos, la división de igualdad de derechos, y otros servicios.

Al momento de contactar la Barra del Estado de Wisconsin no recibirá ningún consejo legal, simplemente será atendido por un asistente legal quién analizará el potencial de su problema legal y le ayudará a localizar el mejor recurso que le ayudará legalmente. Si necesita un abogado que provea servicios para personas de bajos recursos debe mencionarlo al momento de su primera consulta. También necesitará la ayuda de un intérprete mayor de 18 años al momento de su llamada.

APOYO LEGAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES

WISCONSIN COALITION FOR ADVOCACY (WCA)

16 N. Carroll St., Suite 400
Madison, WI 53703
Teléfono: 608-267-0214
1800-928-8778

2040 W. Wisconsin Av., Suite 678
Milwaukee, WI 53233
Teléfono: 414-342-8700
1800-708-3034

<http://www.w-c-a.org/pages/spanish.html>

Wisconsin Coalition for Advocacy (WCA) es una organización que da protección y apoyo a las personas con discapacidades y a sus familias en Wisconsin. WCA apoya con información, consejos, recomendaciones, y apoyo individual, protección, abogados y apoyo legal. También ofrecen entrenamientos a nivel estatal y local para que las personas con discapacidades y sus familias puedan defenderse y protegerse por sí mismas. Los servicios de apoyo individual que proveen son gratis.

El Equipo de Apoyo de Incapacidades de Desarrollo, trabaja para prevenir el abuso y la negligencia en todo tipo de situaciones. Las personas para ser elegibles deben tener una discapacidad que haya iniciado antes de cumplir 22 años de edad y que afecte tres o más funciones para el resto de su vida como: aprendizaje, la capacidad de vivir independientemente, el cuidado personal y la capacidad de comunicación.

El Equipo de Apoyo de Salud Mental responde a las quejas relacionadas a abuso, negligencia y derechos del paciente, apoya a niños y adultos para que puedan salir de las instituciones y hace arreglos para que vivan y trabajen en la comunidad de modo que obtengan servicios comunitarios de calidad. Para ser elegibles deben ser adultos con enfermedades mentales serias o niños con trastornos emocionales que residan en una institución que les da tratamiento o cuidado (por ejemplo, hospitales públicos o privados, hospicios, instituciones comunitarias, cárceles o refugios para los sin casa), o que se les haya dado de alta de una institución en los últimos 90 días.

El equipo de protección ayuda a reducir los impedimentos que imposibilitan que las personas con discapacidades vivan en forma independiente y productiva en la comunidad. El equipo se preocupa de asuntos tales como discriminación de empleo, impedimentos de transporte y comunicación, discriminación de vivienda, e impedimento de accesibilidad.

El Equipo de Protección de Ayuda Tecnológica ayuda a la gente con discapacidad para que tengan acceso a servicios y aparatos tecnológicos que favorezcan su independencia, productividad e integración en la comunidad. Este equipo se preocupa fundamentalmente de las negativas de financiamiento de parte del sistema de escuelas públicas y Medicaid.

WCA cuenta con personal que habla español.

SOCIAL SECURITY

http://www.socialsecurity.gov/disability/SP_dib_starter_kits_adult.htm

En la dirección de Internet de Seguro Social encontrará información en español sobre todo lo que debe saber antes de solicitar beneficios por incapacidad.

APOYO LEGAL MIGRACION Y NATURALIZACION

CATHOLIC CHARITIES

2057 South 14th Street
Milwaukee, WI 53204
Teléfono: 414-643-8570
Fax: 414-643-6726

Catholic Charities ofrece apoyo legal en área de migración. Los interesados deben pedir cita con anticipación. Los días viernes ofrecen consulta gratuita a las primeras cuatro personas que estén presentes cuando abren la oficina. El personal habla español.

CATHOLIC CHARITIES

Departamento de Refugiados y Emigración

1825 Riverside Dr.
Green Bay, WI 54301
Teléfono: 920-437-7531, Extensión 8247
1877- 500-3580 – Llamada gratis para las áreas: 715 y 920
<http://www.gbdioc.org/pg/pastBishopHispanicMinistryLetter.tpl>

Horario: Lunes y viernes de 8:00 a.m. – 4:30 p.m.
Miércoles 8:00-:00 p.m.

La oficina de Catholic Charities de Green Bay ofrece múltiples servicios especialmente para los residentes de Door County, pero también ofrecen sus servicios gratuitos a cualquier persona que tenga necesidad. Ofrecen apoyo, referencia, y apoyo legal en asuntos de migración. Para hacer una consulta personalmente debe llamar antes para hacer una cita, de lo contrario Catholic Charities le responderá su pregunta por teléfono.

INTERNATIONAL INSTITUTE OF WISCONSIN

1110 North Old Third Street, Suite 420
Milwaukee, Wisconsin 53203
Teléfono: 414-225-6220
Fax: 414-225-6235
<http://www.iwisconsin.org>

El Instituto Internacional de Wisconsin ofrece apoyo y servicios legales en el área de migración y naturalización a bajo costo. Cuentan con personal que habla español.

SENADOR RUSS FEINGOLD

517 E. Wisconsin Avenue, Room 408
Milwaukee, WI 53202
Teléfono: 414-276-7282

La oficina del Senador Russ Feingold ofrece apoyo, información y referencia en asuntos de migración. Cuenta con personal que habla español y los servicios son gratuitos.

U. S. CITIZENSHIP AND IMMIGRATION SERVICES (USCIS)

http://uscis.gov/graphics/services/factsheet/index_spanish.htm

En el sitio de Internet de migración encontrará una serie de documentos informativos sobre como obtener la ciudadanía estadounidense, residencia permanente, refugiados o asilados e información en general. Para obtener formularios del USCIS, llame al 1-800-870-3676. Para obtener más información, llame al Centro Nacional de Servicios al Cliente del USCIS (*USCIS National Customer Service Center*), al 1-800-375-5283. Si tiene dificultades para oír, llame al 1-800-767-1833.

USCIS

Milwaukee Sub Office
310 E. Knapp Street
Milwaukee, WI 53202

USCIS

Chicago District Office
10 West Jackson Boulevard
Chicago, Illinois 60604

USCIS Citizenship Office

536 S. Clark Street
Chicago, IL 60605

ASISTENCIA PARA ELECTRICIDAD Y CALEFACCION

FOND DU LAC COUNTY - ENERGY ASSISTANCE PROGRAM

ENERGY SERVICES INC

20 Forest Ave, Suite 104

Fond Du Lac, WI 54935

Teléfono: 920-929-3445

1800-506-5596 (para citas únicamente)

Horario: Lunes a viernes de 8:00 a.m. – 12:00 p.m.

y de 1:00 p.m. – 4:30 p.m.

El programa de Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) ayuda a personas de bajo recursos económicos que tengan el 150% del nivel federal de pobreza con el costo de energía por el uso de calefacción y aire acondicionado. Para solicitar ayuda debe llamar primero al número 1800-506-5596 para hacer una cita. El programa le facilitará un intérprete o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

FOND DU LAC COUNTY DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

87 Vincent Street, P.O. Box 1196

Fond du Lac, WI 54935

Teléfono: 920-929-3400

1800-525-3187 (gratis)

920-929-7111 (ayuda en español)

El Departamento de Servicios Sociales del Condado de Fond du Lac, asiste a las personas de bajos recursos económicos que tengan dificultad en pagar los servicios de calefacción durante el invierno. Para llenar una aplicación puede hacerlo en Servicios Sociales o:

349 N. Peters Avenue (Job Center)

Fond du Lac, WI 54935-2021

Teléfono: 920-929-3900

Fax: 920-929-3924

TTY: 920-929-3925

ST. VINCENT DE PAUL

573 West Rolling Meadows Drive

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 920-922-3650

Horario: Lunes a viernes de 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

Sábado de 8:30 a.m. – 5:00 p.m.

St. Vincent de Paul asiste a las personas necesitadas con comida, ropa, asistencia con la renta, electricidad, y cualquier otra ayuda en casos de emergencia. Cuenta con una persona que habla español, o puede ir acompañado de un intérprete mayor de 18 años de edad.

SALVATION ARMY

237 North Macy Street

Fond du Lac, WI. 54935

Teléfono: 920-923-8220

Horario: Lunes a Viernes de 9:00 a.m. – 11:30 a.m. y de 1:00 p.m. – 4:00 p.m.

Salvation Army provee asistencia social para la familia, ayuda de emergencia, asistencia con comida, renta y otras necesidades. La persona que solicite beneficios debe de presentar identificación, dirección,

número de teléfono, la fecha de nacimiento, y pruebas de ingreso económico. Se recomienda hacer cita con anticipación y debe ir acompañado de llevar a un intérprete mayor de 18 años de edad.

**PROGRAMAS DE COMIDA EN LOS CONDADOS DE
FOND DU LAC AND GREEN LAKE**

PROGRAMAS DE COMIDA (FOOD PANTRIES)

LUGAR	DIRECCIÓN	TELÉFONO	ELEGIBILIDAD/OTRA INFORMACIÓN
Solutions Center	39 N. Sophia St. Fond du Lac	(920) 923-1743	Elegibilidad: Necesita ser un cliente del albergue o grupos que ofrecen en el centro.
Broken Bread St. Paul's Cathedral	51 W. Division St. Fond du Lac	(920) 921-8994	Elegibilidad: Ninguna Comida caliente y dispensa los viernes. Por favor traiga cajas o bolsas para la dispensa.
Fondy Food Pantry St. Paul's Cathedral	51 W. Division St. Fond du Lac	(920) 921-8994	Elegibilidad: Ser referidos por Servicios Sociales, St. Vincent de Paul, u otra agencia.
Loaves & Fishes Church of Peace	158 S. Military St. Fond du Lac	(920) 921-8215	Elegibilidad: Ninguna Comida caliente, pan, leche. Comida de emergencia.
Salvation Army	237 N. Macy St. Fond du Lac,	(920) 923-8220	Elegibilidad: Verificación de sueldo y ser residente del condado de Fond du Lac. Comestibles o mandado una vez al mes.
Ruby's Pantry Grace Christian Church	1596 4 th St. Fond du Lac (esquina de la calle 4 y Hwy K)	(920) 923- 5292	Elegibilidad: Ninguna; \$15 donación Segundo jueves de cada mes La matrícula: 5:00 – 6:00 pm. La dispensa: 6:00 pm Por favor traiga cajas o bolsas para la dispensa.
Green Lake Human Services Center	500 Lake Steel St. Green Lake, WI	(920) 294-4070 ó 1-800-664- 3588	Dispensa y alimentos el primer, segundo, y cuarto jueves del mes de 8:30 a 11 a.m. y el tercer martes del mes de 4:00 a 5:00 p.m.
Sunnyview Health Care Center, Inc.	900 Sunnyview La. Princeton, WI	(920) 295-6463	Abierto el segundo y cuarto martes del mes desde las 9:00 a.m. a 11:00 a.m. 2 visitas por casa cada mes
Ripon Food Pantry & Thrift Store	109 Watson St. Ripon	(920) 748-5756	Elegibilidad: Ser residentes de Ripon. Una visita por mes. La tienda (Thrift Store) con ropa está cerrada los domingos y los lunes 10:00 a.m. a 2:00 p.m. martes-sábado

Federated Church	192 E. Huron Berlin, WI 54923	Iglesia: (920) 361-4844 Pastor 361-0447	Elegibilidad: Ser referidos por Servicios Humanos u otra organización. Abre todos los jueves de 10:00 a.m. a 10:30 a.m. (Una visita mensual por casa). Llamar el día anterior ya que algunos alimentos se descomponen.
Markesan Food Pantry	Contactos: Llama a su trabajadora de Head Start		Elegibilidad: Ser residentes del distrito escolar de Markesan y ser referidos por Servicios Sociales, un pastor, maestros o cualquier otra agencia. Únicamente emergencias.
Waupun Food Pantry	12 S. Mill St. Waupun, WI 53963	(920) 324-4000	Elegibilidad: Ninguna Llama martes – viernes 9:00 – 4:00 pm. Una visita por mes. Recoje la comida los viernes 11:00 – 3:00 pm

APOYO PARA VIVIENDA

ADVOCAP

Homeowner Development Program (HDP)

PO Box 1108

Fond du Lac, WI 54936-1105

Teléfono: 920-922-7760 extensión 592

1-800-631-2791

920-948-5121 (celular)

El Programa del Desarrollo de Dueño de Casa ofrece las herramientas y oportunidades para las familias que quieren adquirir su propia casa. Se ofrecen clases para preparar a los nuevos compradores y dueños de casa. Este programa es apoyado por prestamistas y vendedores de casas profesionales en los condados de Fond du Lac, Green Lake, y Winnebago. Los interesados deben ir acompañados de un intérprete mayor de 18 años de edad.

US Department of Housing and Urban Development (HUD)

<http://espanol.hud.gov/>

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD) asiste a las personas de bajos recursos económicos, creando oportunidades de acceso a una vivienda propia. En su sitio de Internet le ofrece amplia información en español sobre programas de ayuda para familias e individuos que desean comprar, vender, o alquilar una propiedad. Así mismo, ofrece información en general para el consumidor sobre préstamos, subsidios y sobre todos los programas disponibles al público en general.

HUD WISCONSIN

<http://espanol.hud.gov/local/wi/homeownership.cfm>

En el sitio de Internet de HUD en Wisconsin tiene información en español sobre recursos y programas disponibles en el estado.

WISCONSIN HOUSING AND ECONOMIC DEVELOPMENT AUTHORITY (WHEDA)

http://www.wheda.com/cat_sfb/link.asp

Madison Office

201 W. Washington Ave., Ste. 700

Madison, WI 53703

Teléfono: 608-266-7884

Gratis: 1800-334-6873 (ayuda en español)

Fax: 608-267-1099

Milwaukee Office

101 W. Pleasant St., Ste. 100

Milwaukee, WI 53212

Teléfono: 414-227-4039

Fax: 414-227-4704

Gratis: 1800-628-4833

WHEDA sirve a las comunidades de Wisconsin proporcionando recursos financieros para personas de bajos y medianos recursos económicos que quieren comprar casa por primera vez. Su sitio de Internet ofrece información limitada en español sobre cómo comprar una casa y otras sugerencias de interés.

FREDDIE MAC

http://www.freddiemac.com/corporate/buyown/spanish/preparing/right_for_you/

Freddie Mac ofrece en su sitio de Internet una guía en español muy comprensiva sobre el proceso de cómo convertirse en propietario de una vivienda, cómo establecer su crédito, y todo sobre hipotecas. También ofrece un programa de estudio **CreditSmart Español** para ayudar a los consumidores a entender, a establecer, y a mantener un buen crédito, como también le ayudará cómo administrar su dinero.

**STATE OF WISCONSIN
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF INSURANCE**

Teléfono: 1800-236-8517

<http://oci.wi.gov/spanish/spanish.htm>

El estado de Wisconsin en su dirección de *Internet* ofrece publicaciones en español de interés para el consumidor en relación a seguros de automóviles, propietarios y arrendatarios de viviendas, y seguros de salud.

Cualquier pregunta que tenga sobre seguros en general, llame a la **Línea Directa de Quejas del Consumidor al 1-800-236-8517**. El horario de atención es de lunes a viernes de 7:45 a.m. a 4:30 p.m., excepto los feriados. Cuenta con personal que habla español.

TRANSPORTE PÚBLICO

FOND DU LAC AREA TRANSIT

Teléfono: 920-322-3650 (24 horas al día) Recorridos del autobús
<http://www.ci.fond-du-lac.wi.us/transit/index.html>

Rutas de la ciudad y escolares: 322-3650 (24 horas)
Handivan (discapacitados): 929-3110
Jobtrans – Taxi 322-3656 (24 horas)
Información para personas con
problemas de audición: 322-3653 (TDD)

Fond du Lac Area Transit ofrece servicio de información en inglés las 24 horas del día sobre rutas y puntos de transferencias, tarifas, y horarios del servicio de autobús en Fond du Lac. En la dirección de Internet de Fond du Lac Area Transit puede encontrar mapas de las rutas.

Para comprar pases y monedas (*token*) para el autobús, visite:
City of Fond du Lac
160 South Macy Street

Puede comprar monedas (*Token*) para el autobus únicamente en:
US Bank National Exchange Bank & Trust
55 South Main Street 130 South Main Street

WISCONSIN DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

Department of Motor Vehicle (MDV)

833 S. Rolling Meadows Dr.

Fond du Lac, WI 54935

Teléfono: 1800-924-3570

Horario: Lunes – martes – jueves – viernes de 8:30 a.m. - 4:45 p.m.

Miércoles de 10 a.m. - 5:45 p.m.

En el Departamento de Vehículos Motorizados puede obtener el Manual del Conductor en español y hacer el examen teórico en español. El examen práctico de conducir es en inglés y no es permitido ir acompañado/a de un intérprete. Allí mismo puede obtener la licencia de conducir, hacer cambio de títulos del vehículo, obtener tarjeta de identificación y otros servicios. Sus instalaciones tienen acceso completo para personas con discapacidades. El sistema telefónico responde a diferentes preguntas pero únicamente en inglés. Para cualquier trámite necesita ir acompañado de un intérprete de edad adulta.

Wisconsin Department of Transportation

Department of Motor Vehicle (MDV)

City Hall – 100 Jackson Street

Ripon, WI 54971

Teléfono: 1800-924-3570

Horario: Abierto el segundo martes de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre, y noviembre de 9:15 a.m. – 4:15 p.m.

La oficina del Departamento de Vehículos Motorizados en Ripon atiende únicamente el segundo martes de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre, y noviembre. Los servicios son limitados y el acceso a sus instalaciones es limitado para personas con discapacidades

**Wisconsin Department of Transportation
Department of Motor Vehicle (MDV)**

<http://www.dot.state.wi.us/drivers/espanol/indice.htm>

En la dirección de Internet del Departamento de Transporte de Wisconsin encontrará una lista de documentos publicados en español sobre el procedimiento de cómo obtener la licencia de conducir, licencia ocupacional, tarjeta de identificación de Wisconsin (ID), cómo obtener título y placas, remisiones, y muchos tópicos de interés como seguridad, sobriedad, cómo puede evitar accidentes, cómo salvar una vida donando órganos. En línea puede hacer cambios de dirección, renovación de registro y otros.

INTERPRETACION – TRADUCCION

INTERNATIONAL INSTITUTE OF WISCONSIN

1110 North Old Third Street, Suite 420

Milwaukee, Wisconsin 53203

Teléfono: 414-225-6220

Fax: 414-225-6235

<http://www.iwisconsin.org>

El Instituto Internacional de Wisconsin ofrece servicios de traducción e interpretación, como también provee entrenamiento para todas aquellas personas que deseen obtener certificación como intérprete en las áreas médico y legal.

WISCONSIN COURT SYSTEM

Office of Court Operations

110 East Main Street Suite 410

Madison, WI 53705

Phone: (608) 266-8635

<http://www.courts.state.wi.us/services/interpreter/ethics.htm>

En la dirección de Internet de Wisconsin Court System encontrará el Manual para Interpretes del Estado de Wisconsin. También encontrará el calendario e información sobre los requisitos y el proceso de examen y certificación como intérprete de la corte. También encontrará conexiones para otros programas que proveen entrenamientos para intérpretes en el área médica y legal, y traducción.

TIENDAS

Goodwill Retail Store
904 South Main Street
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-923-5246

Salvation Army Thrift Store
24 West Cotton Street
Teléfono: 920-923-8230

St. Vincent De Paul
573 West Rolling Meadows
Fond du Lac, WI
Teléfono: 920-922-3650

Act II Resale Shop
14 East 2nd Street
Teléfono: 920-923-3180

TIENDAS MEXICANAS

THE CLOTHESLINE
13 East 1st Street
Teléfono: 920-922-3371

BRYANNA'S BAKERY
248 S. Park Ave.
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-922-8056

LA ESPERANZA
306 North Main Street

Teléfono: 920-924-3577
LA MEXICANA
158 West Division
Teléfono: 920-581-0501

RODEO FASHION WEAR
212 North Main Street
Teléfono: 920-906-9185

SANTOS JOYERÍA
191 North Main Street
Teléfono: 920-906-9880

IGLESIAS

HOLY FAMILY PARISH
MINISTERIO HISPANO
Diacono Ricardo Muñoz
678 Western Avenue
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-921-0580 extensión 229
Fax: 920-922-4866
Horario de 08:00 a.m. a 4:00 p.m.

ST. MARY'S CATHOLIC CHURCH
59 Merrill Avenue
Fond du Lac, WI 54935

St. Mary's Church celebra misa en español todos los domingos a las 12:00 del medio día y confesiones los domingos de 11:30 a.m. a 12:00 del medio día.

MEMORIAL BAPTIST CHURCH
645 Forest AV
Fond du Lac, WI 54935
Teléfono: 920-922-2360

Memorial Baptist Church ofrece Servicios en español los días sábados y domingos a las 4:00 p.m., y miércoles a las 7:30 p.m.

ENTRETENIMIENTO

AQUATIC CENTER (CENTRO ACUATICO)

100 West 9th Street
Teléfono: 920-924-3536

YMCA

90 West 2nd Street
Teléfono: 920-921-3330

RECREATION DEPARTMENT (DEPARTAMENTO DE RECREACIÓN)

85 Morningside Drive
Teléfono: 920-929-2885

FERIADOS EN LOS ESTADOS UNIDOS

MEMORIAL DAY

Ultimo lunes de mayo

4 DE JULIO

Día de la Independencia

LABOR DAY – DÍA DEL TRABAJO

Primer lunes de septiembre

THANKSGIVING – DÍA DE GRACIAS

Ultimo jueves de noviembre

CHRISTMAS – NAVIDAD

25 de diciembre

NEW YEAR'S – AÑO NUEVO

1ro. de enero

TELEFONOS DE EMERGENCIA

ENTIDAD	TELEFONO
EMERGENCIA (Incendio, policía, rescate/ambulancia)	911
AMBULANCIA/RESCATE (No emergencias) Fond du Lac North Fond du Lac, Lamartine y Van Dyne Fond du Lac, Town Fond du Lac (Condado)	920-906-5555 920-929-3765 920-960-3253 920-929-3390
BOMBEROS (FIRE DEPARTMENT) (No emergencias) Fond du Lac Fond du Lac, Town North Fond du Lac Eden Lamartine Van Dyne	920-322-3800 920-960-3253 920-929-3765 920-477-3131 920-922-5282 920-688-2293
POLICIA (POLICE) (No emergencias) Ciudad de Fond du Lac y North Fond du Lac Eden y Condado de Fond du Lac Oakfield Ripon	920-906-5555 920-929-3390 920-583-3834 920-748-2888
POISON CENTER (Información sobre tóxicos)	1-800-222-1222
HOSPITALES	
AURORA MEDICAL CENTER (Oshkosh) APPLETON MEDICAL CENTER (Appleton) BERLIN MEMORIAL HOSPITAL (Berlin) CHILDREN'S HOSPITAL MERCY MEDICAL CENTER (Oshkosh) ST. AGNES HOSPITAL (Fond du Lac) ST. ELIZABETH HOSPITAL (Appleton) THEDA CLARK MEDICAL CENTER (Neenah) RIPON MEDICAL CENTER (Ripon) WAUPUN MEMORIAL HOSPITAL (Waupun)	920-456-6000 1800-236-4101 920-361-1313 414-266-2000 920-223-2000 920-929-2300 920-738-2000 1800-236-3122 920-748-0410 920-324-6540

GLOSARIO

Fuente: http://www.insurekidsnow.gov/confidence/espanol/frequently_used_words.htm

Guía de términos usados frecuentemente para recibir beneficios.

Es posible que usted escuche a la gente usar distintos nombres para referirse a los diferentes programas de salud del gobierno. Utilice la siguiente lista como guía.

Programa Estatal de Seguro de Salud para Niños [State Children's Health Insurance Program (SCHIP)]

Este programa del gobierno federal ofrece seguro de salud gratis o de bajo costo para los niños que provienen de familias de bajos recursos económicos. Los beneficios incluyen la cobertura de muchos servicios de salud, como por ejemplo vacunas y visitas regulares al médico. Cada estado usa un nombre diferente para este programa. Por ejemplo, en Nuevo México el programa se llama New Mexikids y en Georgia se llama PeachCare.

Medicaid

Este programa público provee cobertura para servicios de salud como visitas regulares al médico, atención dental, atención visual, y atención en el hospital a familias de escasos recursos económicos y a personas de edad avanzada que carecen de recursos.

Centros de Salud Comunitarios (Community Health Centers)

Los centros de salud comunitarios son lugares donde los adultos y los niños pueden recibir servicios de salud como: exámenes rutinarios, vacunas, exámenes oculares, educación sobre la salud, exámenes de tuberculosis, control para la diabetes y la presión arterial alta, planificación familiar, atención prenatal, exámenes confidenciales de detección de enfermedades transmitidas sexualmente y del VIH/SIDA, apoyo psicológico y recetas médicas, entre otros servicios. Algunos centros de salud comunitarios también proveen transportación. Otros cuentan con personal médico bilingüe.

Asistencia General [General Assistance (GA)]

Este término se refiere a los beneficios de dinero en efectivo que algunos estados o gobiernos locales proveen a familias de bajos recursos económicos.

Centros de Salud para Migrantes (Migrant Health Centers)

Los centros de salud para migrantes ayudan a las familias de los trabajadores migrantes a obtener servicios de salud para ellos y sus hijos.

Carga Pública (Public Charge)

El Servicio de Inmigración y Naturalización, (INS, por sus siglas en inglés) puede determinar que usted es una "carga pública" si usted "depende principalmente del gobierno para su sustento, que se demuestra por recibir ayuda pública de dinero en efectivo para mantener un ingreso o por estar internado en una institución donde recibe atención a largo plazo pagada por el gobierno". (Los beneficios de salud pública, aparte de la internación, no serán tomados en cuenta por los oficiales de inmigración.)

Ingreso Suplementario de Seguridad [Supplemental Security Income (SSI)]

El SSI es un programa del gobierno que ofrece cheques mensuales a personas que son ciegas, tienen una incapacidad o tienen 65 años de edad o más y no poseen mucho o tienen pocos ingresos económicos. El SSI no es solamente para adultos. Los niños incapacitados o ciegos también pueden recibir cheques mensuales.

Ayuda Temporal a Familias Necesitadas [Temporary Assistance to Needy Families (TANF)]

Este programa ofrece asistencia temporal para familias necesitadas. Además, ofrece adiestramiento laboral y otros servicios para ayudar a las familias a establecerse sin ayuda del gobierno.

OTROS TERMINOS

ABOGADO

Licenciado o doctor en derecho que ejerce profesionalmente la dirección y defensa de las partes en toda clase de procesos o el asesoramiento y consejo jurídico

DISCAPACIDAD [Disability]

Se dice de una persona que tiene impedida o entorpecida alguna de las actividades cotidianas consideradas normales, por alteración de sus funciones físicas o intelectuales.

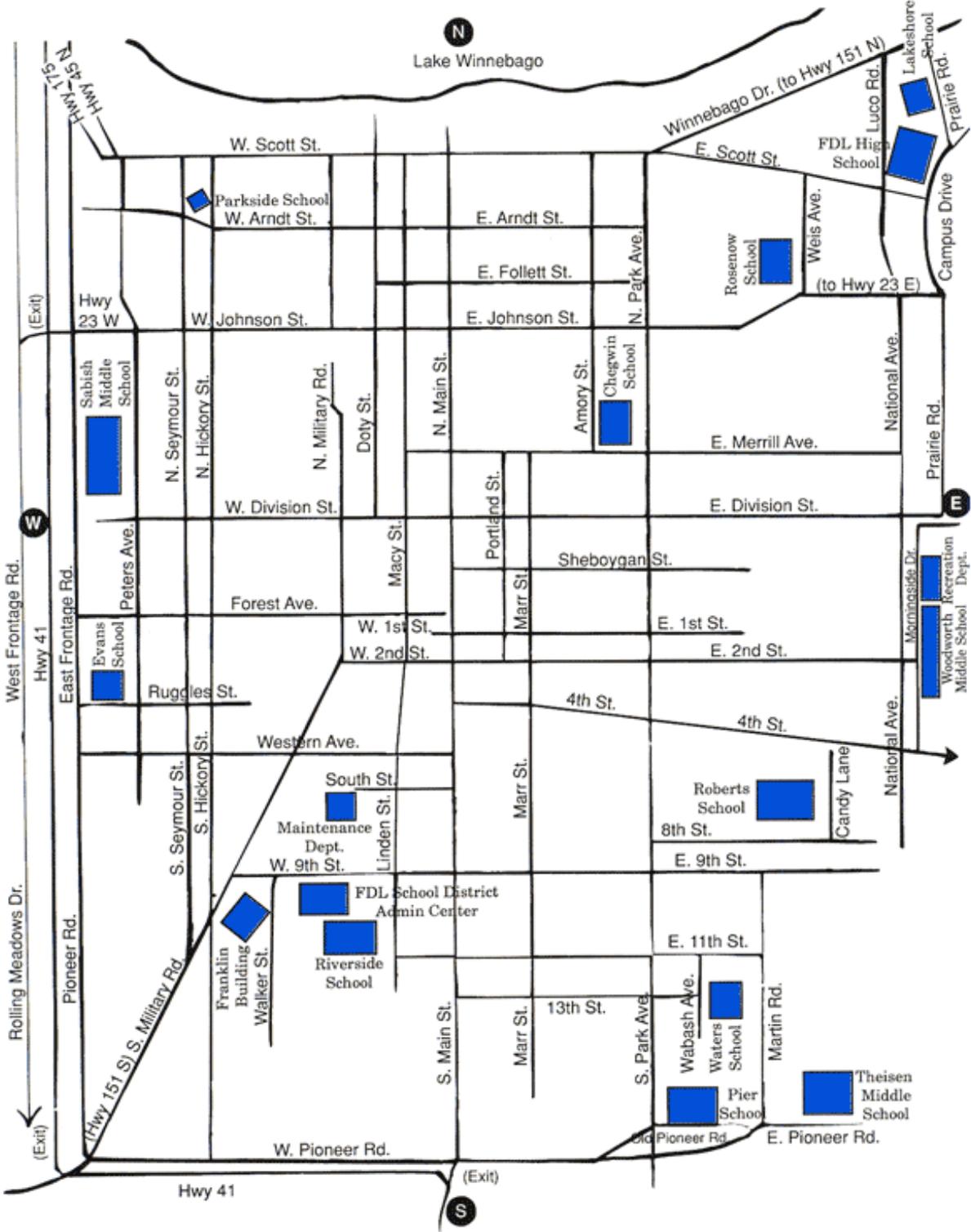
NOTARIO PÚBLICO (Notary Public)

En los Estados Unidos un Notario Público es una persona asignada por el gobierno del estado para certificar y testificar la firma de documentos importantes y para administrar juramentos. Es totalmente prohibido para un Notario preparar documentos legales o actuar como consejero legal al no ser que el o ella sean abogados. Por lo tanto, el Notario no puede responder ninguna pregunta o proveer consejos sobre un caso en particular.

Fuente: <http://www.nationalnotary.org>

TDD/TTY (Teletypewriting Device for the Deaf/Teletypewriter): Muchas organizaciones, agencias e instituciones del gobierno cuentan con este servicio telefónico para las personas con problemas auditivos para que puedan comunicarse.

Fond du Lac School District Map



Fuente: <http://www.fonddulac.k12.wi.us/schools.iml?mdl=schools.mdl#map>

FECHAS DE LA INDEPENDENCIA DE LOS PAISES DE AMERICA

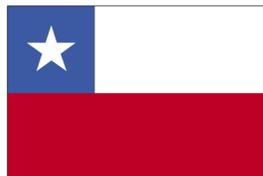
ARGENTINA

Independencia – 9 de julio de 1816



CHILE

Independencia – 18 de septiembre 1810



BELIZE

Independencia – 21 de septiembre de 1981



COLOMBIA

Independencia – 20 de julio de 1810

BOLIVIA

Independencia – 6 de agosto de 1825



BRAZIL

Independencia – 7 de septiembre de 1822



CANADA

Independencia – 1 de julio de 1867



ESTADOS UNIDOS
Independencia – 4 de julio de 1776



JAMAICA
Independencia – 6 de agosto de 1968



GUATEMALA
Independencia – 15 de septiembre de 1821



MEXICO
Independencia – 16 de septiembre de 1810



GUYANA
Independencia – 26 de mayo de 1966



NICARAGUA
Independencia – 15 de septiembre de 1821



HAITI
Independencia – 1 de enero de 1804



PANAMA
Independencia – 3 de noviembre de 1903



HONDURAS
Independencia – 15 de septiembre de 1821



PARAGUAY
Independencia – 14 de mayo de 1811



PERU
Independencia – 28 de julio de 1821



PUERTO RICO
Observa el 4 de julio



TRINIDAD Y TOBAGO
Independencia –



REPUBLICA DOMINICANA
Independencia –27 de febrero de 1844



SURINAME
Independencia – 25 de noviembre de 1975



URUGUAY
Independencia – 25 de agosto de 1825



VENEZUELA
Independencia – 5 de julio de 1811



Fuente: <http://www.odci.gov/cia/publications/factbook/docs/flagsoftheworld.html>

Appendix IV

Población Hispana/Latina en los Estados Unidos, Censu 2000

National origin	Population	Percent
-----------------	------------	---------

Total	35,305,818	100.0%
Mexican	20,640,711	58.5
Puerto Rican	3,406,178	9.6
Cuban	1,241,685	3.5
Dominican (Dominican Republic)	764,945	2.2
Central American (excludes Mexican)	1,686,937	4.8
Costa Rican	68,588	0.2
Guatemalan	372,487	1.1
Honduran	217,569	0.6
Nicaraguan	177,684	0.5
Panamanian	91,723	0.3
Salvadoran	655,165	1.9
Other Central American	103,721	0.3%
South American	1,353,562	3.8
Argentinean	100,864	0.3
Bolivian	42,068	0.1
Chilean	68,849	0.2
Colombian	470,684	1.3
Ecuadorian	260,559	0.7
Paraguayan	8,769	(¹)
Peruvian	233,926	0.7
Uruguayan	18,804	0.1
Venezuelan	91,507	0.3
Other South American	57,532	0.2
All other Hispanic or Latino	6,211,800	17.6

Fuente: www.Census.gov